



CHAPITRE 156

Loi des appareils sous pression

SECTION I

DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

Municipalités.

1. Rien dans la présente loi ne doit préjudicier aux pouvoirs que les conseils municipaux possèdent de faire des règlements concernant la sécurité publique, pourvu que ces règlements ne soient pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi ni avec les règlements qui sont édictés en vertu d'icelle. S. R. 1941, c. 177, a. 26.

Définitions:
« ministre »;
« inspecteur en chef »;

2. Dans la présente loi:
1° Le mot « ministre » désigne le ministre du travail;

2° Les mots « inspecteur en chef » désignent l'inspecteur nommé en vertu du paragraphe 1 de l'article 3 de la présente loi;

« appareils sous pression »;

3° Les mots « appareils sous pression » désignent les appareils suivants et tous les accessoires qui y sont raccordés:

a) Les chaudières et fournaies, soit à la vapeur ou à l'eau chaude;

b) Les appareils automatiques pour le chauffage des chaudières ou des fournaies;

c) Les appareils frigorifiques;

d) Les réservoirs ou récipients contenant du gaz, de l'air ou des liquides sous pression;

e) Tous autres appareils que le lieutenant-gouverneur en conseil indique;

« édifices publics »;

4° Les mots « édifices publics » ont le sens qui leur est donné dans la Loi de la sécurité dans les édifices publics (chap.

CHAPTER 156

Pressure Vessels Act

DIVISION I

DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

Municipalities.

1. Nothing in this act shall prejudice the powers of municipal councils to make regulations concerning public safety, provided that such regulations be not inconsistent with the provisions of this act and the regulations enacted thereunder. R. S. 1941, c. 177, s. 26.

2. In this act:

(1) The word "Minister" designates the Minister of Labour;

(2) The words "chief inspector" designate the inspector appointed in virtue of subsection 1 of section 3 of this act;

Definitions:
"Minister";
"chief inspector";

(3) The words "pressure vessels" designate the following apparatus and all accessories connected thereto:

"pressure vessels";

(a) Boilers and furnaces, either steam or hot water;

(b) Automatic apparatus for heating boilers or furnaces;

(c) Refrigerating plants;

(d) Tanks or vessels containing gas, air or liquids under pressure;

(e) Every other apparatus that the Lieutenant-Governor in Council may indicate;

(4) The words "public buildings" have the meaning given to them in the Public Buildings Safety Act (Chap. 149) and in-

"public buildings";

149) et comprennent en outre les postes de distribution d'essence;

« établissements industriels »; 5° Les mots « établissements industriels » ont le sens qui leur est donné dans la Loi des établissements industriels et commerciaux (chap. 150);

« propriétaire d'édifice public »; 6° Les mots « propriétaire d'édifice public » signifient et comprennent toute personne, compagnie, association ou corporation ayant en possession ou en location un édifice public ou un établissement industriel;

« certificat »; 7° Le mot « certificat » signifie une approbation par l'inspecteur en chef de tout appareil sous pression visé par le paragraphe 3° du présent article, quant à sa construction, à son installation ou à son inspection;

« inspecteurs »; 8° Le mot « inspecteurs » ou « inspecteur » désigne l'inspecteur en chef ou un inspecteur nommé en vertu du paragraphe 2 de l'article 3 de la présente loi;

« règlements ». 9° Le mot « règlements » désigne les règlements adoptés en vertu de la présente loi. S. R. 1941, c. 177, a. 2; 6 Geo. VI, c. 51, a. 1.

clude, in addition, gasoline distributing stations;

(5) The words "industrial establishments" have the meaning given to them in the Industrial and Commercial Establishments Act (Chap. 150);

(6) The words "owner of a public building" mean and include every person, company, association or corporation being in possession of or renting a public building or an industrial establishment;

(7) The word "certificate" means an approval by the chief inspector of every pressure vessel contemplated under paragraph 3 of this section, with respect to the construction, installation or the inspection thereof;

(8) The word "inspectors" or "inspector" designates the chief inspector or an inspector appointed in virtue of subsection 2 of section 3 of this act;

(9) The word "regulations" designates the regulations adopted in virtue of this act. R. S. 1941, c. 177, s. 2; 6 Geo. VI, c. 51, s. 1.

SECTION II

DES INSPECTEURS

Inspection en chef. 3. 1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un inspecteur en chef qui doit être âgé d'au moins vingt-cinq ans et posséder des connaissances techniques et pratiques dans les travaux d'installation et d'opération des appareils sous pression.

Inspecteurs. 2. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également nommer un nombre d'inspecteurs dûment qualifiés, et choisis parmi des personnes compétentes dans les travaux d'installation et d'opération des appareils sous pression, et les employés nécessaires à l'application de la présente loi.

Traitements. 3. Le traitement des inspecteurs nommés en vertu du présent article est déterminé par le lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1941, c. 177, a. 3 (*partie*).

Devoirs de l'inspecteur en chef. 4. Les devoirs de l'inspecteur en chef sont de diriger les travaux des inspecteurs nommés en vertu de la présente loi; voir aux détails d'administration du bureau

DIVISION II

INSPECTORS

3. (1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint a chief inspector who shall be at least twenty-five years of age and have theoretical and practical knowledge of the work of installing and operating pressure vessels.

(2) The Lieutenant-Governor in Council may also appoint a number of duly qualified inspectors, chosen from among persons competent in the work of installing and operating pressure vessels, and he may appoint the employees necessary for the carrying out of this act.

(3) The salary of the inspectors appointed in virtue of this section shall be determined by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1941, c. 177, s. 3 (*part*).

4. The duties of the chief inspector shall be to direct the work of the inspectors appointed in virtue of this act, see to the details of the administration of the in-

des inspecteurs; percevoir les honoraires et tenir des registres.

Archives. Cet officier doit conserver dans les archives de son bureau un mémoire de chaque certificat émis par lui, et préparer des rapports sur les opérations de son bureau chaque fois qu'il en est requis par le ministre.

Sous-classification. Il peut, sujet à l'approbation du ministre, faire une sous-classification des certificats prévus par la section i v de la présente loi. S. R. 1941, c. 177, a. 4.

Devoirs des inspecteurs. 5. Les devoirs des inspecteurs sont d'examiner et de vérifier les plans et devis des appareils sous pression; surveiller la construction et l'installation desdits appareils; faire les inspections annuelles prévues par la présente loi et émettre les certificats. S. R. 1941, c. 177, a. 5.

spectors' office, collect fees and keep registers.

Such officer shall keep, in the archives of his office, a record of each certificate issued by him and draw up reports on the operations of his office whenever called upon by the Minister so to do.

He may, subject to the approval of the Minister, make a sub-classification of the certificates provided for by Division IV of this act. R. S. 1941, c. 177, s. 4.

5. The duties of the inspectors shall be to examine and verify all plans and specifications of pressure vessels, supervise the construction and installation of the said vessels, make the annual inspection provided for by this act and issue the certificates. R. S. 1941, c. 177, s. 5.

SECTION III

DE LA CONSTRUCTION DES APPAREILS SOUS PRESSION

Plans. 6. Tous les plans et devis des appareils sous pression fabriqués dans la province, doivent être soumis, pour approbation, à l'inspecteur en chef. S. R. 1941, c. 177, a. 6.

Fabrication des appareils sous pression. 7. Tous appareils sous pression fabriqués dans la province doivent être rigoureusement conformes à tels plans et devis. Chaque appareil dont l'inspection annuelle est requise doit être accompagné d'un affidavit du fabricant, à cet effet. S. R. 1941, c. 177, a. 7; 6 Geo. VI, c. 51, a. 2.

Surveillance. 8. Les inspecteurs doivent surveiller et vérifier la construction des appareils sous pression. S. R. 1941, c. 177, a. 8; 6 Geo. VI, c. 51, a. 2.

Enregistrement. 9. Les appareils sous pression, construits en dehors de la province pour être utilisés dans la province, doivent être enregistrés au bureau de l'inspecteur en chef. A cette fin les plans et devis desdits appareils doivent être soumis à l'approbation dudit inspecteur en chef. S. R. 1941, c. 177, a. 9.

DIVISION III

CONSTRUCTION OF PRESSURE VESSELS

Plans. 6. All plans and specifications of pressure vessels manufactured in the Province shall be submitted for the approval of the chief inspector. R. S. 1941, c. 177, s. 6.

7. All pressure vessels manufactured in this Province must comply strictly with such plans and specifications. Every vessel which is required to be inspected annually shall be accompanied by an affidavit from the maker to that effect. R. S. 1941, c. 177, s. 7; 6 Geo. VI, c. 51, s. 2.

8. The inspectors shall supervise and verify the construction of pressure vessels. R. S. 1941, c. 177, s. 8; 6 Geo. VI, c. 51, s. 2.

9. Pressure vessels constructed outside of the Province and to be used in the Province shall be registered in the office of the chief inspector.

For such purpose the plans and specifications of the said vessels shall be submitted to the approval of the said chief inspector. R. S. 1941, c. 177, s. 9.

- Affidavit.** 10. Les manufacturiers et les entrepreneurs d'appareils sous pression construits en dehors de la province pour être utilisés dans la province, doivent fournir une feuille de spécifications à laquelle est joint un affidavit attestant la qualité de la main-d'oeuvre, et celle du matériel mentionné sur les plans et devis transmis au bureau de l'inspecteur en chef.
- Affidavit.** Chaque appareil dont l'inspection annuelle est requise doit être accompagné d'un affidavit du fabricant, à cet effet. S. R. 1941, c. 177, a. 10; 6 Geo. VI, c. 51, a. 3.
- Inspection.** 11. Les appareils sous pression construits en dehors de la province pour être utilisés dans la province, doivent être inspectés, en cours de fabrication, par un inspecteur nommé en vertu de la présente loi ou en vertu de lois similaires en vigueur à l'endroit de la construction desdits appareils. S. R. 1941, c. 177, a. 11.
- Appareils usagés.** 12. Tout appareil sous pression usagé, qu'il ait ou non subi des réparations, ne peut être remis dans le commerce pour servir de nouveau, à moins que son propriétaire n'ait obtenu de l'inspecteur en chef, un certificat autorisant l'usage dudit appareil. S. R. 1941, c. 177, a. 12.
- Soudure.** 13. Un inspecteur peut, en tout temps, exiger la démonstration de la qualité de la soudure des appareils sous pression. S. R. 1941, c. 177, a. 13.
- Marque.** 14. Les appareils sous pression dont les parties sont assemblées au moyen de soudure, doivent porter la marque d'identification du fabricant; celle-ci doit être déposée, au préalable, au bureau de l'inspecteur en chef. S. R. 1941, c. 177, a. 14.
- 10. Manufacturers and contractors for pressure vessels constructed outside of the Province and to be used in the Province shall furnish a specification sheet supported by an affidavit establishing the quality of the material and labour mentioned in the plans and specifications transmitted to the chief inspector's office.**
- Affidavit.** Every vessel which is required to be inspected annually shall be accompanied by an affidavit from the maker to that effect. R. S. 1941, c. 177, s. 10; 6 Geo. VI, c. 51, s. 3.
- 11. Pressure vessels constructed outside of the Province and to be used in the Province shall be inspected, during the making thereof, by an inspector appointed in virtue of this act or in virtue of similar laws in force at the place where the said vessels are being constructed.** R. S. 1941, c. 177, s. 11.
- 12. No used pressure vessel, whether repaired or not, shall be again commercially dealt with for the purpose of being again used before its owner has obtained from the chief inspector a certificate authorizing the use of the said vessel.** R. S. 1941, c. 177, s. 12.
- 13. Any inspector may, at any time, exact a demonstration of the quality of the welding of pressure vessels.** R. S. 1941, c. 177, s. 13.
- 14. Pressure vessels the parts whereof are assembled by means of welding shall bear the maker's identification mark; such mark shall be previously deposited in the office of the chief inspector.** R. S. 1941, c. 177, s. 14.

SECTION IV

DES CERTIFICATS

- Formes :** 15. Il est émis quatre formes de certificats désignés comme suit:
- Certificat «A»;** 1° Le certificat « A » émis pour l'approbation de la construction des appareils sous pression après vérification de tous les plans et devis et inspection finale desdits appareils à l'endroit de la fabrication;

DIVISION IV

CERTIFICATES

- 15. Four forms of certificates shall be issued, designated as follows:**
- (1) Certificate "A" issued for the approval of the construction of pressure vessels after verification of all the plans and specifications and final inspection of the said vessels at the place where they are manufactured;

- Certificat « B »; 2° Le certificat « B » émis pour l'approbation de l'installation des appareils sous pression, avant qu'ils soient utilisés dans leur lieu d'opération; (2) Certificate "B" issued for the approval of the installation of pressure vessels prior to their being utilized at the place where they are to be operated; Certificate "B";
- Certificat « C »; 3° Le certificat « C » émis lors de l'inspection annuelle des appareils sous pression; (3) Certificate "C" issued on the annual inspection of pressure vessels; Certificate "C";
- Certificat « D »; 4° Le certificat « D » émis pour tout appareil usagé avant sa remise dans le commerce. S. R. 1941, c. 177, a. 15; 6 Geo. VI, c. 51, a. 4. (4) Certificate "D" issued for any used vessel before it is again dealt with in trade. R. S. 1941, c. 177, s. 15; 6 Geo. VI, c. 51, s. 4. Certificate "D";

SECTION V

DE L'INSPECTION DES APPAREILS SOUS PRESSION

Vérification avant usage. 16. L'installation de tout appareil sous pression dans les édifices publics et les établissements industriels doit être vérifiée par un inspecteur avant que cet appareil ne soit utilisé. L'installation de tout appareil frigorifique mettant en oeuvre plus de vingt-quatre livres de réfrigérant doit être ainsi vérifiée en quelque lieu qu'elle soit faite.

Inspection annuelle. Tous les appareils sous pression installés dans les édifices publics et les établissements industriels doivent être inspectés annuellement par un inspecteur ou un mécanicien de machines fixes dûment qualifié pour ce genre de travail et autorisé par l'inspecteur en chef. Cette inspection est requise pour tout appareil frigorifique actionné par un moteur d'une puissance de plus de quatre chevaux-vapeur en quelque lieu qu'il soit installé. S. R. 1941, c. 177, a. 16; 6 Geo. VI, c. 51, a. 5.

Facilités. 17. Tout propriétaire d'édifice public doit fournir tous les moyens et toutes les facilités nécessaires à une inspection efficace. S. R. 1941, c. 177, a. 17.

Construction. 18. Tous les appareils sous pression doivent offrir, dans leur construction, tous les moyens nécessaires pour en faire avantageusement l'inspection. S. R. 1941, c. 177, a. 18.

Police. 19. Tout inspecteur ou tout membre de la Sûreté provinciale ou de la police municipale a le droit de demander à toute personne, compagnie, association ou corporation de lui exhiber le ou les certificats

DIVISION V

INSPECTION OF PRESSURE VESSELS

16. The installation of all pressure vessels in public buildings and industrial establishments must be inspected by an inspector before such vessels are used. The installation of every refrigerating plant using more than twenty-four pounds of refrigerant must be so inspected wherever the installation is made. Inspection before use.

All pressure vessels installed in public buildings and industrial establishments must be inspected annually by an inspector or by a stationary engineman duly qualified for that kind of work and authorized by the chief inspector. Such inspection is required for every refrigerating plant run by a motor of over four horsepower, wherever it may be installed. R. S. 1941, c. 177, s. 16; 6 Geo. VI, c. 51, s. 5. Annual inspection.

17. Every owner of a public building shall furnish all the means and all the facilities necessary for an efficient inspection. R. S. 1941, c. 177, s. 17. Facilities.

18. The mode of construction of all pressure vessels shall be such as to afford every necessary means of easily inspecting them. R. S. 1941, c. 177, s. 18. Construction.

19. Any inspector or any member of the Provincial Police Force or municipal police shall have the right to require any person, company, association or corporation to exhibit to him the certificate or Police.

prévus par la présente loi, et à défaut, cet inspecteur ou membre de la Sûreté provinciale ou de la police municipale, a le droit d'arrêter immédiatement les opérations en marche et doit aviser l'inspecteur en chef de toute infraction à la présente loi. S. R. 1941, c. 177, a. 19; 9-10 Eliz. II, c. 18, a. 4.

Inspecteurs non responsables.

20. Rien dans la présente loi ou dans les règlements ne doit être considéré comme rendant responsables les inspecteurs ou les autres fonctionnaires ou employés, pour aucun dommage ou perte causée à toute personne ou propriété par suite de défectuosité dans le travail, les matériaux, les accessoires ou appareils mentionnés dans la présente loi ou par suite d'un règlement ou d'un ordre d'un inspecteur. S. R. 1941, c. 177, a. 20.

certificates provided for by this act, and, in default, such inspector or member of the Provincial Police Force or municipal police shall have the right to stop immediately the work under way and shall notify the chief inspector of every violation of this act. R. S. 1941, c. 177, s. 19; 9-10 Eliz. II, c. 18, s. 4.

20. Nothing in this act or in the regulations shall be deemed to render the inspectors or other officers or employees responsible for any damage or loss caused to any person or property through defects in the work, materials, accessories or apparatus mentioned in this act or through a regulation or an order of an inspector. R. S. 1941, c. 177, s. 20.

Inspectors, not responsible.

SECTION VI

DES PÉNALITÉS

Entraves à l'inspection.

21. Toute personne qui entrave, moleste ou dérange un inspecteur ou tout autre officier ou employé, ou qui intervient dans l'exécution des devoirs d'un inspecteur, est passible, en sus des frais, d'une amende n'excédant pas cent dollars et à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas six mois. S. R. 1941, c. 177, a. 21.

Contraventions.

22. Toute personne qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements, est passible, en sus des frais, d'une amende n'excédant pas cent dollars, et à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas six mois. S. R. 1941, c. 177, a. 22.

DIVISION VI

PENALTIES

21. Every person who hinders, molests or obstructs an inspector or any other officer or employee, or who interferes with the execution of the duties of an inspector, shall be liable, in addition to the costs, to a fine not exceeding one hundred dollars, and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment not exceeding six months. R. S. 1941, c. 177, s. 21.

Obstructing inspector.

22. Every person who contravenes any provision of this act or of the regulations shall be liable, in addition to the costs, to a fine not exceeding one hundred dollars and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment not exceeding six months. R. S. 1941, c. 177, s. 22.

Offence.

SECTION VII

DES HONORAIRES

Tarif d'honoraires.

23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut édicter, amender, remplacer ou abroger les tarifs des honoraires payables pour:

- a) L'émission des certificats;
- b) L'approbation et l'enregistrement des plans et devis; la réception des affidavits;

DIVISION VII

FEES

23. The Lieutenant-Governor in Council may enact, amend, replace or repeal the tariff of fees payable for:

Tariff of fees.

- (a) Issuing certificates;
- (b) Approving and registering plans and specifications; receiving affidavits;

c) Les approbations des installations. S. R. 1941, c. 177, a. 23; 6 Geo. VI, c. 51, a. 6.

(c) Approving installations R. S. 1941, c. 177, s. 23; 6 Geo. VI, c. 51, s. 6.

SECTION VIII

DE LA JURIDICTION DE CERTAINS TRIBUNAUX ET
DE LA PROCÉDURE

Poursuites.

24. Toutes les poursuites pénales en vertu de la présente loi sont intentées par un inspecteur devant un juge des sessions dans la cité de Québec et la ville de Montréal, ou devant un juge de district ou un juge de paix du lieu où la contravention a été commise dans toute autre partie de la province.

Procédure.

La procédure suivie dans telle poursuite est celle prescrite par la Loi des poursuites sommaires (chap. 35). S. R. 1941, c. 177, a. 24; 6 Geo. VI, c. 51, a. 7; 13 Geo. VI, c. 20, a. 3; 1-2 Eliz. II, c. 29, a. 20.

Preuve.

25. Aucune preuve n'est permise pour établir qu'une poursuite a été intentée à la suite d'une plainte d'un dénonciateur ou pour découvrir l'identité de ce dernier. S. R. 1941, c. 177, a. 24a; 6 Geo. VI, c. 51, a. 8.

Recouvrement des honoraires.

26. En outre des poursuites pénales ci-dessus prévues, une action peut être intentée pour recouvrer tout honoraire payable en vertu des règlements. S. R. 1941, c. 177, a. 24b; 6 Geo. VI, c. 51, a. 8.

Règlements.

27. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut édicter les règlements nécessaires pour la mise en vigueur et le bon fonctionnement de la présente loi, et ces règlements entrent en vigueur à compter de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*. S. R. 1941, c. 177, a. 25.

DIVISION VIII

JURISDICTION OF CERTAIN COURTS
AND PROCEDURE

24. All penal prosecutions under this act shall be brought by an inspector before a judge of the Sessions in the cities of Quebec and Montreal, or before a district judge or a justice of the peace of the place where the offense was committed if in any other part of the Province. Prosecutions.

The procedure to be followed in such cases shall be that prescribed by the Summary Convictions Act (Chap. 35). R. S. 1941, c. 177, s. 24; 6 Geo. VI, c. 51, s. 7; 13 Geo. VI, c. 20, s. 3; 1-2 Eliz. II, c. 29, s. 20. Procedure.

25. No evidence shall be admitted to establish that a prosecution has been instituted after a complaint by an informer or to discover the identity of the latter. R. S. 1941, c. 177, s. 24a; 6 Geo. VI, c. 51, s. 8. Evidence.

26. In addition to the penal prosecutions above contemplated, a suit may be brought to recover any fee payable under the regulations. R. S. 1941, c. 177, s. 24b; 6 Geo. VI, c. 51, s. 8. Suit for fees.

SECTION IX

DES RÈGLEMENTS

DIVISION IX

REGULATIONS

27. The Lieutenant-Governor in Council may enact all the regulations necessary for the putting into force and the proper operation of this act, and such regulations shall come into force from and after their publication in the *Quebec Official Gazette*. R. S. 1941, c. 177, s. 25. Regulations.